

三藩市總教區
聖瑪竇堂區通訊



二〇一六年十月、十一月及十二月

1 Notre Dame Avenue, San Mateo, CA94402 Tel:(650)342-3884 / (650)344-7622 Ext119

No. 97

編者的話

歸程後的點滴——朝聖遊

經過 19 天的英法朝聖旅行，回到堂區，差不多花了一個星期才可把日常行程帶回正軌。當我再看一看世界地圖，險些兒大部份朝聖及旅行重點已踏足過，有些更是多次，特別是法國路德及蘇格蘭等朝聖地。

看看自己年歲，差不多到了「花甲年」，餘下能再有勁步再走，心中有數，這團不少團友說：「我們應該早些出門，跟兩位李神父出外闖闖，看看世界，



特別是全球出名的朝聖地，不要等待退休後，因太疲憊，再無心及無力舉心向上及步行。

話雖如此，若人每一天雙日常注視着信德的創始者和完成者耶穌基督（希伯來書 12 章），雖然年老，但心不老，好似李國雄神父將近八十，但他手提兩件行李，亦跟着團隊追趕火車及地下 METRO 公車，他的精神，真令人佩服！

其實，朝聖最終的目的，是回程後如何決志修正自己的靈修路向及修輯或整理自己個人行為的缺失，這是朝聖的得着點，不是吃一下「鮮口東西，或出名法國名菜！！」，而是每一天我們要朝向基督所安排的路——為他人服務。正如今年 2016 年教宗方濟各訂為是慈悲聖年，我們待人是否如天父那樣慈悲，正是朝聖歸程後的試金石！

自 1983 年與恩師李國雄神父出遊，起初他支付筆者旅費（因筆者是修生），但「聖」神父後筆者以朝聖牧民路向作為本人帶教友去認識、接近生命之源的上主，已近 23 年。內心不斷感恩，若筆者不作為神父，能否抽出這麼多的時間、金錢、去划到深處，在人群中、團體中、病弱的兄弟姊妹特別是露德、西

班牙、蘇格蘭、墨西哥、葡萄牙等朝聖地中找到基督，我深信在多年的朝聖團體中，沒有一個朝聖團體是最完美，我更堅信在我一生中亦無法找到最美好及沒有瑕疵的朝聖團體，當我在群體互動中，正發掘出個人的缺點及優點時，正是我們建立基督徒信仰團體的肇始，我更堅信亦只有這一個在洪流巨變中不被動搖的基督，才吸引我們去為朝聖團體付出我們的時間、心血及服務，亦唯有這一點，我們為他人服務時才感受到甘飴及喜樂。

2017 年的加州 21 個朝聖之旅，已為你們準備妥當，現正接受你們的報名，詳情請留意本刊最後的堂區通訊或與本人聯絡。

2018 年的古巴朝聖及旅行團，那年亦是筆者「聖」神父 25 周年，筆者計劃與數教友來再闖一闖，並正釐定行程以便日後在華人團體彌撒中再作宣布。讓我們祈求上主賜予我們健康、智慧、好能為弟兄姊妹服務並接近生命之源的基督。



你們的僕人

李定豪神父

2016 年九月二十日

以下是三藩市總教區 2017 年當守瞻禮日
HOLY DAYS OF OBLIGATION – 2017

The following solemnities will be observed as Holy Days of Obligation in 2017:

January 1: Solemnity of Mary, the Holy Mother of God (Sunday)

August 15: Assumption of the Blessed Virgin Mary (Tuesday)

November 1: Solemnity of All Saints (Wednesday)

December 8: The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary (Friday)

December 25: The Nativity of the Lord (Christmas) (Monday)

Since no Sunday falls between December 25, 2016 (Nativity of the Lord/Christmas) and January 1, 2017 (Mary, the Holy Mother of God), the Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph falls on Friday, December 30, which is assigned as its proper date (Universal Norms for the Liturgical Year and the Calendar, 35). It is perhaps redundant to say that January 1, 2017 is a Holy Day of Obligation since every Sunday is the primordial feast day (UNLYC, 4), on January 1 of 2017, the Mass for the Solemnity of Mary, the Holy Mother of God is celebrated. The Ascension of the Lord is observed on Sunday, May 28, 2017 for our Metropolitan Province as approved by the United States Conference of Catholic Bishops and confirmed by the Congregation for Bishops.

SPECIAL DAYS OF PRAYER

The following dates have been designated as Special Days of Prayer for the Archdiocese of San Francisco. These are not days of obligation to attend Mass:

September 4: Day of Prayer for Human Rights and Labor (Labor Day)

November 23: Day of Prayer for the Fruits of the Earth (Thanksgiving Day) The faithful of the Archdiocese are asked to observe these Special Days of Prayer in their devotions or other private prayer, in the General Intercessions of the Mass and through the selection of other liturgically proper prayers for the Eucharist and the Liturgy of the Hours.

January 23: A Day of Prayer and Penance for Life In all the dioceses of the United States of America, January 22 or January 23 (when the 22nd is a Sunday as in 2017), is observed as a particular day of penance for violations to the dignity of the human person committed through acts of abortion, and of prayer for the full restoration of the legal guarantee of the right to life. The Mass "For Peace and Justice" (no. 22 of the "Masses for Various Needs") should be celebrated with violet vestments as an appropriate liturgical observance for this day. (General Instruction of the Roman Missal, no. 373) - January 1, in addition to being a Holy Day of Obligation to celebrate the Solemnity of Mary, Mother of God, is designated as a Day of Prayer for World Peace. - March 5, the First Sunday of Lent, is also designated as a Day of Prayer for the General Needs of Humankind.

HOLY DAYS OF OBLIGATION

The following brief description of Holy Days of Obligation in the dioceses of the United States of America is designed to provide some clarification. (Excerpted and adapted from the NCCB Bishops' Committee on the Liturgy Newsletter, Volume XXXII, Sept. 1997.)

January 1 (Mary, the Mother of God), August 15 (The Assumption of the Blessed Virgin Mary), and November 1 (All Saints) are days of obligation only when they fall on Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, or Sunday.

The Ascension is observed on the Seventh Sunday of Easter for our Metropolitan Province as approved by the United States Conference of Catholic Bishops and confirmed by the Congregation for Bishops.

December 8 (Immaculate Conception) is always a day of obligation, except in years when December 8 falls on Sunday and the solemnity is observed on December 9.

December 25 (The Nativity of the Lord/Christmas) is always a day of obligation.

WEDDINGS AND FUNERALS ON SUNDAYS AND SOLEMNITIES GIRM #372:

Ritual Masses are connected to the celebration of certain Sacraments or Sacramentals. They are prohibited on Sundays of Advent, Lent, and Easter, on solemnities, on the days within the Octave of Easter, on the Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls' Day), on Ash Wednesday, and

during Holy Week, taking due account of the norms given in the ritual books or in the Masses themselves.

GIRM #374: In cases of serious need or pastoral advantage, at the direction of the diocesan Bishop or with his permission, an appropriate Mass may be celebrated on any day except solemnities, the Sundays of Advent, Lent, and Easter, days within the Octave of Easter, the Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls' Day), Ash Wednesday, and Holy Week.

GIRM #380: Among the Masses for the Dead, the Funeral Mass holds first place. It may be celebrated on any day except for solemnities that are holy days of obligation, Holy Thursday, the Easter Triduum, and the Sundays of Advent, Lent, and Easter, with due regard also for all the other requirements of the norm of the law.

#34 of the second edition of the *Ordo Celebrandi Matrimonium* provides that when marriage is celebrated within Mass, the ritual Mass ("Wedding Mass") is used with white vestments or those of a festive color. (Unofficial translation): "But on the days listed in nos. 1-4 of the table of liturgical days [cf. General Norms for the Liturgical Year and the Calendar], the Mass of the day is used with its proper readings; the nuptial blessing is given during the Mass and, as circumstances suggest, the proper formulary of the solemn blessing is used. During the season of Christmas and in Ordinary Time, when a marriage is celebrated within Sunday Mass in which the parish community participates, the Mass of the Sunday is used. "The liturgy of the word designed for the celebration of marriage has great impact on catechesis about the sacrament itself and

about inculcating marital duties. When the ritual Mass for Marriage, (“Wedding Mass”) is not used, one of the readings may be taken from the texts provided for the celebration of marriage.”

TIMES OF FEASTS: Some liturgical days call for the celebration to be held at a certain time. The following is a brief summary of dates which have a time-specific nature to the celebration and should be used when planning your liturgies: **THURSDAY OF THE LORD’S SUPPER:** The rubrics call for the celebration to be held “in the evening.” There is no specific definition for “evening” in the GIRM or calendar of days; however, most definitions show that “evening” usually starts at, or following, sunset. **FRIDAY OF THE PASSION OF THE LORD:** The Missal states that the liturgy is to occur “on the afternoon of this day, about three o’clock.” Allowance is given that for pastoral reasons “a later hour” can be chosen. So 3:00 p.m. or later would be appropriate. **THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT:** The Revised Roman Missal states: “The entire celebration of the Easter Vigil must take place during the night, so that it begins after nightfall and ends before daybreak on the Sunday.” Nightfall can be determined by various calculations, and it changes from year to year as the date of Easter changes. The Office of Worship will send out a memo at the beginning of the calendar year when the Archbishop has approved the earliest starting time for the Easter Vigil.

今晚在銅鑼灣時代廣場附近用膳。老友聚頭，十分寫意。席間來了一班穿球衣的中東黑人運動員。原來是「卡塔爾」的國家男子排球隊，佔用兩張大桌子。他們坐了良久，侍應開始上茶，但依然毫無意圖起筷的跡象。我這個喜歡「八卦」寫文章的人開始注意鄰桌的動靜。突然間，全體黑人球員起立離坐，場面實在叫人感到愕然！兩張大餐桌只留下半席華人繼續進食晚餐。

認識那兒經理，於是問他究竟何事？對方無奈地說：「回教徒！」噢，終於真相大白。原來負責接待這班運動員的香港公司負責人犯了大錯，不明白或不知道或不覺察當地大多數信奉回教，大忌是不吃豬肉。回望桌上的餸菜，竟然是煲豬肉湯，脆皮乳豬，生炒排骨……嘩，救命呀！這樣的錯竟然可以發生，問你服未？幸好這事發生在較為文明的香港，如果在其他地方，後果可能很嚴重，分分鐘會弄出打鬥血案……

這絕對是人為的錯誤。負責接待的工作人員要負上全責，與酒樓煮出來的食物無關；因為人家只是按本子辦事，而你竟然陷別人於不義。多一點關心，多一點理解，就不會有誤會，可惜……回教徒不吃豬肉基本是一般常識，遺憾是這位旅遊業界人士可以是這麼「烏龍」（不小心）！固然，再醒目一點是館子經理一見這些黑人球員出現，立生疑慮，再多問一句，可能尷尬場面便不會出現，並增加多一點對回教徒

的認識。這是互動的，回教徒亦應幫助香港人多些認識他們的宗教和風俗，遺憾是這方面的工作似乎做得不夠……

今天世界混亂，都與各國爭奪資源，不肯坐下對等溝通談判有關。美國出兵中東，口說打正義之戰，骨子裡是要確保石油資源在自己控制能力之內。結果處死了伊拉克領袖侯塞因，卻一件殺傷力武器也找不到；胡亂混了過去，博世人善忘。自己沒有簽海洋保護法，卻大聲譴責中國的不是，以正義之聲自居，行為令人側目。有關海洋資源的分配，又是另一個大議題了，如肯談判，中國有責任向其他小國立好榜樣，一味靠嚇亦非君子行為。

有位佛教智者跟我說：「今日世界這麼不濟，與先人作的孽有關，這是因果循環嘛！」目前歐洲「人種」越來越「雜」，是昔日殖民地母國種下的後遺症，不得不接納子國的移民。英國有這麼多印度人、馬拉人及華人湧入，便是歷史結下的果子。其他法國、比利時等國家跟非洲的關係千絲萬縷，情況不妙，更不在話下了。看地圖南大西洋的福克蘭群島最接近阿根廷，無奈英國卻說是自己屬土；打起仗來，死了兩國無辜的海軍戰士。這是百份百的人為錯誤…

大智大慧的德蘭修女

盧鋼錯

收到一位舊學生從加拿大轉寄的電郵，記錄了這位苦行修女生前的智慧之語。不知怎的，總覺得德蘭修女很有儒

家味道，她能以出世襟懷，滿全入世事業。以下是電郵內容：

最美好的一天？

答：今天。

最簡單的事？

答：犯錯。

最大的阻礙？

答：害怕。

最嚴重的錯誤？

答：自暴自棄。

最沉重的挫敗？

答：灰心。

最好的老師？

答：兒童。

最優先的需要？

答：溝通。

人生最大的謎？

答：死亡。

最不可或缺的？

答：家庭。

最快捷的路？

答：直路。（正路）

最使人愉快的感覺？

答：內心平安。

最幸福的保單？

答：微笑。

人最大的缺點？

答：壞脾氣。

最危險的人物？

答：說謊者。

最沉重的感受？

答：怨恨。

最寶貴的禮物？

答：寬恕。

最有效的解決之道？

答：樂觀。

最大的滿足？

答：完成該做的事。

全世界最強大的量？

答：父母。

世界上最美麗的事？

答：愛。

世界上大智大慧的人，總是最單純，最胸無城府的；因為他單純，因為他胸無城府，所以能成大智大慧，世事就是這樣玄妙。所有一流設計師的時裝，都是簡單而舒服的，簡單的線條給你最美的感覺；所有動人的詩詞，都是清澈如天籟的；真正偉大的文學作品，都是沒有絲毫矯情的。

那一天是最美好的一天？今天。昨天已經過去，燦爛的燈光已暗淡，盛開的花朵已凋殘，成敗已成定局，優劣已成歷史；明天是未來，也許遍地陽光，也許陰霾滿佈，雖是近在咫尺，仍是變幻萬千，何不緊握今天！你走畢了今天泥濘的路，你肩挑過今天的千鈞重擔，仁慈的上主伴你穿過風雨，

今天是美好的一天。

那條是最快捷的路？做人做事沒有捷徑，天梯要一級一級的上。幾何學說明直線最短，待人處事要走正路，正路不是羊腸小徑，它是平坦的、直的。德蘭修女說得幽默又直接。

甚麼是最貴重的禮物？天主就告訴我們要寬恕別人，也接受別人的寬恕。把怨恨懷在心裡是很沉重的，眼中不能容物肯定成不了大事，凡事包容，仁與義就在其中了。

德蘭修女是不是很儒家？偉大人物的思想總是互通經絡的。



談聖經中的猴子

鄒保祿神父

今年(2016)是中國的猴年。有人問聖經是否有關於猴子的故事，其答案是肯定的。

首先是在列王紀上，即在撒羅滿為王時，有一隊塔爾史士船隻，和希蘭的船隻一同航海，去塔爾史士的船，每三年往返一次，運來金、銀、象牙、猿猴和孔雀（列上十 22）。因為撒羅滿的智慧，很多國人送給他不少禮物。除上所述之外，另有其他的動物，例如：馬和騾子。其次，在編年紀下又重覆了以上的話，解釋君王的富裕和智慧。

這些猴子多產於非洲和亞洲一帶，其種類不少。在我國主要有金絲猴、毛面短尾猴、紅面猴、台灣猴等。

談到猴。不得不提我國著名的小說「西遊記」中的孫悟空——美猴王。他上可通天，下可入地，除暴安良，成為大眾祈福求安的保護神。為那些對中國文學有興趣的人，值得一讀。

晉鐸三十七週年

牧者之歌 關傑棠

轉眼又一年。六月三十日是我們五兄弟最齊人的日子，一起感謝天主的時刻。上午入黃竹坑聖瑪利安老院跟大哥雄（曾偉雄神父）會合，分享生活點滴，彼此共勉，並以感恩祭作結。安老院毗鄰是「珍寶海鮮舫」，在那兒午膳最方便。誰作東道主？當然是最具「實力」的陳志明副主教了。一笑……

不要誤會我們的大哥老到要入安老院，倒是安老院需要一位強壯駐院神師去照顧修女及老人的信仰生活。我佩服他的耐性……

二佬白頭輝哥（羅國輝神父）依然故我，以他沙啞的聲線奔走中、港、台、澳，十年如一日地教育和提升信友與神職人員互動的禮儀生活，努力營造人神相遇的客觀環境及主觀心態。我明白今天保守主義抬頭，要平衡箇中不同傳統年代的人為執著，殊不容易……

總裁或是蠢才龍哥（閻德龍神父）一路以來給人的印象是身材苗條，近來更纖體成功，瘦得叫我們替他擔心。何解？做香港天主教明愛機構的 CEO 絕不玩票。神父一向做事嚴謹，面對明愛這隻龐然巨獸，隨時會被吸盡精力。再加上今天投訴文化熾熱，承擔大壓力在所難免。惟願兄台保重，弱勢社群需要您的關愛。

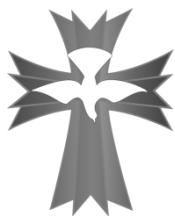
願意在教會權力核心工作已不容易，惟有以獻身服務心態，方能勝任。小明大半生都參與管理工作、人事調動、監察堂區運作等，是份徹頭徹尾只問耕耘，不問收穫的事奉。香港天主教在普世教會面前表現毫不遜色，他應記一功……

好了，輪到有關「漁夫」的消息。時光飛逝，轉瞬在跑馬地服務已有七年，許多人對聖瑪加利大堂有個錯覺，以為我們人手過剩，工作一定輕鬆寫意。殊不知剛剛相反，五位神父加一位終身執事和一位牧職修女看似人強馬壯，其實分起工來，人人吃重……

教會牧職人手短缺已不是什麼大新聞；神父少不在話下，連修女聖召亦不興旺，箇中因由，真是布匹般長，不是三言兩語可以交代清楚。從人性角度去看，前景絕不樂觀。神父休想跟別人看齊，享受退休生活。就算你活到八十五歲，如果頭腦仍然清醒，四肢健全，教會一樣要你留在堂區協助舉行彌撒聖祭及聽告解，直至需要護理安老為止，做個不折不扣的「老年」伯多祿！

開始享受「二元」交通優惠的感覺是美妙的。今天手上「八達通」卡用來用去都用不完……年紀大，體力不及從前，

倒是不能逃避的現實。人老，亦要老得優雅有型，保羅紐曼（Paul Newman）是表表者。而我們司鐸的心理狀態更加重要，與其他前輩比較，做了三十七年神父不算什麼；最重要還是每天的抉擇：愛主愛人，喜樂事奉！



寫曾繁興執事

牧者之歌 關傑棠

今天曾執事出殯了，我沒空出席，因要主持教友殯葬禮，時間相若。上星期回贖世主堂參加安所彌撒，講了道，向這位並肩十一年共事的同工致敬。執事矢志教育，退休後加入「終身執事」聖職行列，服務教會。晉升後他給主教委派來屯門堂區服務，他住本區，一做便是十八年，直至病逝……

談教學，他是前輩、是專家；但論牧民，我當然是他導師了。一般人對退休老師的觀感是博學、經驗豐富；但有時流於主觀。然而曾執事謙虛受教，好快他便掌握這項工作，尤其在醫院牧靈及善別服務上，貢獻良多。他屬於梵二議會改革後，香港教區第一批「先頭部隊」，亦承擔了「開荒牛」要面對的壓力……

其實說「開荒牛」也不盡言，因為初期教會早已有執事職務存在，而且運作良好；這兒不再論述，細讀宗徒大事錄

第七章便明。教會隨著時代轉變而與當代社會磨合適應，是萬古常新的規律。可惜不少人在自己有限的時空，卻把某一個空間的神學理論及習慣絕對化，掉進抗拒接受新事物的陷阱。對待終身執事也不例外……

開始時，他們備受白眼，在主持紅白二事上，常遭排斥。有人問：「什麼是執事？他們有什麼權力？」「神父如果你不主持我兒子的婚禮而派曾執事來，我另找神父好了！」話帶威脅口吻。我的答覆是「悉隨尊便」，真豈有此理！亦有人說：「執事夠『功力』給死人落葬嗎？」叫我啼笑皆非。直至今天許多教友仍然崇拜「神父至上」論，明明排隊領聖體是由「非常送聖體員」送，他／她們硬要闖去神父那條隊。神父與送聖體員送的聖體有什麼分別？

大家要學習面對現實，今天司鐸聖召短缺，肯做神父守獨身的青年不多，箇中原因，不必再老生常談了；什麼享樂主義、生活物質化、男女關係開放、神職人員立壞榜樣等都說的成理。然而最核心的問題是「與主相遇」的宗教經驗不足，成了勇敢回應聖召的頭號敵人。現代社會，人活得太分心了，而年青人尤甚。當萬千資訊每日每天都轟炸你時，人很難聽到來自天上的綸音。當彩色繽紛的虛擬世界已經佔盡你的腦袋思維，日韓的美少女樂團、韓劇扣人心絃的結局，多麼叫人嚮往。跟隨主耶穌孤獨地背十字架？不是不想，而是有心無力……

現實點看未來，神父愈少，理應終身執事愈多，這是合符邏輯的推算。到時神父們真的要如宗徒大事錄記載般，回

歸專務祈禱、服務真道；其他工作，交由執事們去承擔好了。
曾執事你在天堂，請告訴我們，愚弟的說法可對？



生榮容易死哀難

盧鋼錯

「生榮死哀」是一個褒詞，稱譽一些達官貴人在生時享盡榮華，死後萬人哀悼。「榮」字包含多重意義，〈史記〉〈外戚世家〉：「丈夫當時富貴，光耀榮華。」是顯達之意；陶淵明〈歸去來辭〉：「木欣欣以向榮」是繁盛的意思；〈爾雅〉〈釋草〉：「木謂之華，草謂之榮。」總而言之，稱頌人富貴名聲顯赫。

家財萬貫、富可敵國的人不愁沒有「生榮」，因為身旁多的是阿諛奉承的人，這些人會為你營造名聲，為你建造地位，名隨利至，花團錦簇，令你目迷五色；如果你身居高位，更不愁榮華在遠，因為你的權力會給奉承你的人名和利，他們會把你抬得更高，讓你更飄飄然。奉承是基於利益，沒有情與義。昔日趙國廉頗將軍權傾朝野，門下食客數目雖不如孟嘗君，但也不少，後來因事失勢，門下食客各謀出路，樹倒猢猻散，廉頗心下不悅。後來廉頗復職，舊日食客重歸門下，廉頗十分感慨。讀前新華社社長許家屯先生的回憶錄，他慨歎在位時帶挈多位富商巨賈出任人大、政協，到他倉皇出走時，反眼若不相識。許先生在政壇飽歷江湖，想不到他

連這點也看不通。人走茶涼，炎涼世態是司空見慣的事，豁達的，連置之一笑的一笑也可省下來。

「哀」，悲傷也。〈詩豳風〉〈破斧〉：「哀我人斯」。憐也，愛也。〈呂氏春秋〉〈報更〉：「人主胡可以不務哀士」。家人辭世，親戚、子女當然會十分悲傷，這悲傷是由於血緣關係，內中不及其他因素。要做到全無關係的人也為死去的人悲哀不是容易的事，舉世同「哀」更是遙不可及，能令大多數人心裡有惋惜之意已經難能可貴。沙士期間，醫務人員以自己的生命救治病患者的犧牲精神，他們的死令全港市民同哀。一些權貴的人，如果生前多行不義，恃勢凌人，他的死決不會令人感到悲哀，甚至有人暗地詛咒；除了家人哀痛外，生前交遊者也許會來拜祭一番，這一拜僅是交際形式，做給死者後人看的，談不上悲哀，就算表面看來十分哀慟，也僅是一場表演而已。

生榮容易死哀難，美國列根總統離開權力十多年後逝世，美國國民仍對他深切哀悼，也算是「生榮死哀」了。北韓的金正日算嗎？

法英遊

香港李國雄神父

2016年7月26日凌晨啟程經杜拜飛往巴黎，參加三藩市李定豪神父帶領的法、英之遊，行程中特別挑選幾個朝聖點：露德、里修、和蘇格蘭近Glasgow的Carfin National Shrine，揭起信仰高潮；其他的有關虔敬的、修道的、傳

教的聖堂、遺跡、機構，一一開展，處身其中，緬懷、體會，仰慕天鄉。嚴肅的活動項目之外，配以民俗的參考，民風的領悟，例如法國廚藝——露德 Grand Hotel de la Grotto 的法國菜；居室的雅緻。——一只路過貴境投宿一夜的 Rennes（巴黎以西火車車程 2½小時）的 Ibis Styles Rennes Centre Gare Nord，室內調色均勻，門戶家俱配搭順暢，所謂「室雅何須大，花香不在多」，真的，直覺好像劊房，深思頗覺雅潔，而供應的早餐也很鮮美；中世紀的修道院遺跡、蘇格蘭皇室古堡及軍操表演及魚鮮肉甘，都使大家回味；此外尼斯湖岸 Inverness 鎮早上漫步，參觀（基督教）的主教座堂，聖俗氣氛融合，異常脫俗。

凡此種種美好的環境際遇，李神父姐夫 Edmund 及李神父牧民上親戰友 Johnny 兩者的費煞思量，居功至偉，後者更礙於突發性的健康問題，不能成行，使大家深感惋惜，只能在行程第 12 天，（8 月 5 日，週五），抵愛丁堡第 1 天晚上排隊等候進自助餐時，在視像電話中和他打趣一番、感恩和鼓勵。

行程中難以預先安排到聖堂舉祭，但憑李定豪神父勇闖的作風，碰到一些巧遇，也爭取了好些機會。行程的第 3 天（7 月 27 日，週三），早上往巴黎的顯靈聖牌教堂（Chapel of Our Lady of the Miraculous Medal），踏過聖門，神父往洽舉祭事宜，國籍（國內的）修女告知沒有空檔，就在那時，眼見遠道來朝聖的另一批東岸及西岸教友由神父諳熟的 Fr. John Piderit 領行，（他是耶穌會會士，是三藩市總教區行政副主教 Vicar for administration），他鄉遇故知，Fr. John Piderit 開口說：「Dominic（神

父的領洗及英文名)，why are you here?」寒暄之下，神父使過外交板斧，來個共祭，團友們皆大歡喜，真個「啱撞着剛剛」，何其美哉！顯靈聖牌旨在推廣無原罪聖母的敬禮。

旅程第 5 日（7 月 29 日，週五），乘坐高速火車 TGV（聞說法國將有比 TGV 快一倍的高鐵）南下露德，上午約 8:30 啟程，下午近 5 時抵達，車程約 8 個多小時，抵步後，大夥兒到酒店 Grand Hotel de la Grotto——美食之家，法式甜品固然好，主菜之一鴨腿尤為團員津津樂道，神父與 Edmund 一個箭步到聖地統籌處訂開彌撒時間、地點：結果翌日（7 月 30 日，週六）在上殿（最先建成的）、無原罪大殿（Basilica of the Immaculation）入門右邊 St. Anne 小堂上午 8 時半舉行彌撒；7 月 31 日、主日上午 6 時在露德聖母顯現山洞舉祭；大家稱好。

在露德，真是忘不了山洞前的深沉、靜謐，早上 6 時彌撒的環境、氣氛，就充滿了這個，那天早上共祭時，李神父講道，我靜坐一旁，當時微雨，天色暗暗，山洞前射燈強光下，紛紛雨絲，很有意思。詩句：「明月一簾心般若（般若讀波野，佛教語，解作智慧），慈雲四壁影婆娑」，聯想起聖母把奧蹟「默存心中」那一着的智慧，和她對天主旨意的直覺、領悟，「speech is silver, but silence is gold」；「慈母手中線，遊子身上衣」，聖母大能的代禱，頓覺有所庇蔭，「天主聖母瑪利亞，求妳現在和我們臨終時，為我們祈求天主！亞孟。」

歸港後，閱讀 8 月 21 日公教報，底頁有簡聞一則，法國因應暴力形勢，在露德加強保安；身在露德時，我們卻「身

在福中不知福」；其實到法國第一天，已收到在巴黎西北 Rouen 城 Fr. Hame 在 Saint Etienne (St Stephen) 遇害事件的訊息，但處身露德宗教虔敬氣氛中，只有「祈求聖母」、「聖體降福」、「基督得勝」、「Ave Maria」，經文聲，歌唱聲，聲聲入耳，家事、國事、事事關心，這一切都在代禱中表達。

之後我們 13 遊子，浩浩蕩蕩，由露德至巴黎，再搭 Euro Star 至英國、蘇格蘭——倫敦、愛丁堡、Inverness、Oban、Iona (St Columba 修道院復修遺跡) Glasgow，而最後的朝聖點是近 Glasgow 的 Carfin 國家級的模擬露德朝聖地，前後呼應，平安愉快的結束旅程，於 8 月 13 日週六自蘇格蘭各自回歸。

怎樣幫助孩子應付有關恐怖活動的新聞

石鄧孟鈺

今年世界各地發生了太多恐怖活動的慘事，令人很難過，擔心和無奈，恐怖活動差不多佔了新聞報導的大部分。由一月開始，恐怖組織已經分別在法國、德國、比利時、土耳其、亞富汗和中東地區一些國家殺傷了成千上萬個無辜的老百姓。今年六月在美國的佛州，一個捍衛恐怖主義的狂漢在一間夜總會內開槍殺了 50 人，

現在網絡資訊那麼發達，小朋友和青少年在電腦和手機可以接觸到這類新聞的機會是非常容易的。我們隨時隨刻都知道在世界每一個角落都發生的慘劇，所以家長們不要以為你的子女不知道發生了什麼事，他們聽到的或且看到的每分每秒可能會比你們多。現在想和你們分享怎樣去幫助子女應付有關恐怖活動的新聞視訊。

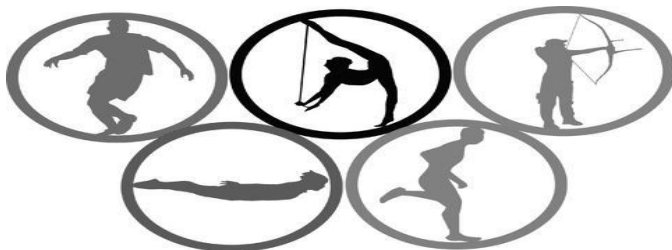
記得 2001 年 9 月 11 日，那時候我是一間幼稚園至八年級學校的校長，消息傳出早上有一架飛機撞擊紐約的世貿中心，震驚全國。為了安全起見，三藩市公立校區宣布所有學校要立即停課，通知家人帶學生回家。有些家長問我他們是否應該和子女講發生了甚麼事，我回答家長要小心謹慎去處理這個話題。當然小朋友是會好奇問為甚麼會提早放學，對於年紀較小的小朋友我覺得他們是不適合知道得太詳細和太多，因為會嚇驚他們。而且，很多專家認為這一類的新聞會影響一部份小朋友的情緒，好像焦慮，過份擔心，甚至晚上會發惡夢等等。所以家長要留心聆聽他講話時，這些情緒有沒有表露出來。如果有，最重要是安撫他，讓他知道他是很安全的。但是也不需要避忌講發生了的事實，按照小朋友的年紀和情緒，簡單講一下便可以了。如果他完全没有問，你就沒有需要提出來講。如果你的子女是青少年，已經讀上初中的年級，而他問你問題，我覺得是一件好事，你可以反問他：“你聽到了甚麼？”從他的說話，你便知道他對於那事件了解甚麼和不了解甚麼，從他的問題你也會明白他關心甚麼。我提議家長和子女一同分享自己對這個恐怖事件的想法和感覺，可以幫助他們去了解多些事件的真相，去辨別真假是非，醜惡善良，學習去哀悼無辜喪失了生命的人，

並且同情和支持受害者的親人。我覺得如果家長能夠領導子女，一家人一起為受害者祈禱，求主保佑受害者的親人，這會是一個非常有意義的家庭活動。

家長，對年紀大一點的子女可以鼓勵他們問多些問題，雖然你未必一定有答案，但是這些互動對家庭每個人都是一個學習和互相溝通的好機會。所以希望家長多些去留意時事新聞，你們便會吸收到更多的資訊和多方面對這事件的不同見解。如果你自己對這類新聞一無所知而又沒有意見，你便幫不到你的子女在這些話題方面去到另一個思考的層次。

怎樣去幫助子女應付有關恐怖活動的新聞呢？最緊要便是安定他們的心情，絕對不要令到他們驚慌，日常生活要按照平常一樣安全、穩定和有秩序。我提議家長最好等到小朋友睡覺後才去看新聞報導。

讓我們誠懇地祈求天主趕走邪惡，賜福我們一個和諧、善良和環境健康的家園。這個家園正是尊重每一個人生存的權利，它更會愛護和珍惜每一個小朋友！





奧運的啟示

小人物

2016 年在巴西舉行的夏季奧運會，這項國際盛事，推動國與國和人與人之間的友誼，並且促進體育精神。

在某項比賽中，某國的選手奪得金牌。賽後，其他兩個國家的選手，分別嘲笑金牌得主，說他兩年前曾經被驗出身體內有禁藥，因而被禁止參加國際比賽一段時間。兩人還聲稱，曾經服用禁藥的人，應該被永遠禁止比賽。這件事發生後，冠軍選手的國民，馬上在社交網站上反擊兩個嘲弄別人的選手。

令一邊廂，在這屆奧運會中，發生一件感人的事件。女子 5000 米賽跑預賽，賽事中一位運動員被另一位選手絆倒，兩人分別倒地受傷。紐西蘭的代表沒有大礙，但美國選手的傷勢較重。這時，美國選手雖然傷重，她還扶起那位沒有大礙的對手。而紐西蘭運動員則鼓勵美國選手，繼續跑，完成賽事。他倆互相勉勵，終於忍著痛，分別跑到終點。賽事完結後，兩人感激對方，因為她們素未謀面，但兩人發揮愛的精神，互相扶持。她們不計較成績和榮耀，只顧照料有需要的人，兩人因而結識朋友。在別人的眼中，她們的奧運成績並不耀眼。不過，兩人把愛德發揮得淋漓盡致，真是令人欽佩，值得我們學習。

奧運競技，目的是推動體育精神，促進不同各國及人民的友誼。那些惡意批評的人，對自己對別人沒有好處。作為

國家的代表，這些不友善行為，有辱國體。若果我們彼此相愛，世人也因此認出我們是基督的追隨者。耶穌要求我們以他自己捨己為人的愛為模範，以愛天主的愛為動機。這樣的愛才是基督徒愛人的特徵，我們因而堪稱為基督徒。

作為基督徒，實踐基督的愛，需要做到：

- (一) 不要判斷人，免得受判斷。
- (二) 檢討自己。先取出自己眼中的大樑，然後才看得清楚，以便取出兄弟眼中的目屑。
- (三) 不可以牙還牙，不可報復。
- (四) 縱然別人錯，也要寬恕人。
- (五) 不要揭人的瘡疤，或公開別人的缺失。因為，當別人反過來揭露我們的瘡疤及缺失時，我們會很難受。

願世人以基督的愛為借鑒，身體力行，做到愛天主和愛人的使命。

為主作證

小人物

宗徒大事錄 13 章，記載保祿及巴爾納伯被聖神指派，到遠處傳教，最後到了安提約基雅。他們勸勉皈依的信徒要求他們堅持天主的恩寵。因此很多猶太人和皈依猶太教的人，接受保祿與及巴爾納伯的訓誨。亦有些猶太人，堅持救恩是他們的專利，應該把未受割損的外邦人拒諸門外。有些猶太

人，嫉妒保祿，反對他所宣講的，並辱罵他。猶太人更進一步，夥同城中有勢力的人，迫害保祿及巴爾納伯，把他們驅逐出境。他倆無奈離開，轉往依科尼雍，繼續宣講天主的道理。他們依賴天主的恩寵，無畏地、勇敢地傳福音及行奇蹟。在依科尼雍講道，保祿二人反而充滿喜樂，因為聖神與他們同在。

從上述事蹟，我們可以看到，人類不容易接受正道，反而歪曲真道才為人所接納。在我們日常生活中，當我們提醒人主日參與彌撒，犯了罪辦告解，又或者父母對子女說，應該做完功課，才可以玩耍。很多人都會抗拒這些忠告，因為人性是軟弱的。人性追求現世的享樂，卻忽視天堂上的永遠福樂。耶穌死前答應他右邊的大盜，他將會到樂園和耶穌一起享福。請注意，這樂園是在天上的，不是在現世的。人類應該放棄世上的物質，為天上的福樂努力。

從現在到樂園，必須走一段又長又曲折的路。雖然通往天國的路不易走，但是方法是有的，若我們堅信耶穌是道路、真理和生命。祂也是我們的善牧。耶穌會帶領我們，追隨祂的道路。具體方法是守天主的誡命，特別是愛天主及愛人。另外，正如保祿說過，我們要堅持天主的恩寵。耶穌復活後，在聖神的光照下，門徒才領略到，耶穌必須要受苦，被釘在十字加上死，在第三日復活的道理。因此，門徒及作為信徒的我們，同樣需要像基督一般受苦，才可進入復活的光榮中。如果我們在困苦及迫害之中，能忍耐及堅持信仰，藉着聖神的德能，我們終有一天便得到永恆的生命。

正因如此，我們除了守十戒，盡教友本份外，還需要傳揚福音，勇敢地維護我們的信仰，為主作證。有了聖神的力量，不要害怕宣講耶穌的真理。這樣，我們就會將保祿一樣，充滿喜樂，熱心宏揚聖教。

陰謀論

牧者之歌 關傑棠

年初一警民打鬥場面還歷歷在目，揮之不去。萬萬想不到香港會淪落到這個地步，叫人痛心。然而暴力就是暴力，事後不應有太多什麼「社會心理學」分析等抽象言論去替滋事份子說項。有時學者大佬們總是給人「口水多過茶」的感覺，不切實際。如果你家中兒子是當晚狂毆警察的一員，你會說：「阿仔，打得好！」嗎？除非自己曾經給執法人員欺凌過，此刻有無上快感！這情況是可以或可能存在的。相信美國某些黑人會有共鳴……

有點我實在想不通，香港警察一向給人紀律好，執法嚴，進退有序的印象；但那個晚上卻以寡敵眾，一小撮人竟深入敵陣。除非你是「轟天猛將」材料，史泰龍、龍格爾或李連杰；否則沒有「兵行險著」的需要。兩年前「佔中行動」，催淚彈滿天飛，但這個晚上，防暴警察去了哪裏，同袍捱打，找不到一個催淚彈去鎮壓暴徒，內裏乾坤、指揮、溝通、情報一定出了問題。是中央及特首刻意縱容？很有陰謀論的味道。令香港市民受驚，給廿三條立法鋪路，抑或……

一路以來，面對異見份子和反對聲音，我們中國共產黨最擅長的政治技倆是統戰和分化，製造人民「內部矛盾」，然後提升到「敵我矛盾」。最終給統治者提供大條道理，鎮壓收場。不明白中國政情的人一定會容易接納，覺得是合理做法。九七香港回歸祖國，「一國兩制」只是向文明世界交代的權宜之計；如果你真的相信中方有誠意，那就大錯特錯了。同樣，英國一向是政治狐狸；假如她真的關心殖民地子民，而且真心相信「民主政制」是保護香港的唯一出路，便不需要等到我們主內兄弟彭定康出現才攪政制改革了。假如九七未到，一早香港政治生態已與西方接軌，那中共你奈我什麼何？

然而這種理想一廂情願，倒給香港社會埋下一個又一個的計時炸彈，逐年爆炸，弄到這夥「東方明珠」黯然失色。先談談政治，全城一人一票選舉特區政府首長，在中共政權眼裡是不能接受的；所以不論「基本法」寫得怎樣清楚，他們仍是希望拖得就拖。管你「民主派」給氣得七孔生煙，破口大罵，仍是我行我素，吹「乒乓」般賴皮！這無他，給你們香港得逞，民主「傳染病」立即擴散，西藏、新疆、內蒙亂起上來怎麼辦？不必提最接近香港、最受資本主義毒害的深圳了……

經濟方面，政府更難辭其咎。放任的經濟政策，沒有管制的租務，肥了有錢人，苦害了一般升斗市民；貧富懸殊深化，社會哪有不怨聲載道，結果一有機會就上街發洩，破壞法紀，訴諸武力，挑戰社會安寧。其實想深一層，亦與「陰謀論」拉上關係。社會安靖，沒有人會支持「廿三條」立法，然而今天形勢逆轉，分分鐘是中央和特區政府「無間道」的傑作。想落都心寒……

Ideas to Improve Your Cash Flow

Paul Poon

One of the most common reasons businesses fail is due to lack of understanding of cash flow. The same can be said about your household's personal financial statement. So what is this cash flow concept, how does it apply to you, and what are some ways to improve yours?

Cash flow defined

Cash flow equals cash coming in (wages, interest, social security benefits) and subtracting the bills you pay. Unfortunately, calculating cash flow is never that easy. Some bills are due weekly, others monthly. Some large bills come quarterly, or annually. Understanding this flow of cash is the first step in knowing how to improve yours.

Create your cash flow snapshot

Before improving your cash flow, you need to be able to see it. There are many online tools to create a map, but you can also take a snapshot of your cash flow using a monthly spreadsheet.

- 1 Put each month across the top of the spreadsheet with an annual total.
- 2 Note all your revenue and corresponding expense descriptions in the left-hand column.
- 3 Enter your income and bills by month. Create a monthly subtotal of all your inflows. Do the same for your expenses or cash outflows. Then subtract the expenses from income. Positive numbers? You have positive cash flow. Negative numbers? You have negative cash flow.
- 4 Create a cumulative total for the year to see which months will need additional funds and which months will have excess funds.

Ideas to improve your cash flow

Identify your challenges. See if you have months where more cash is going out than is coming into your bank account. This is often when large bills are due. Try to balance these known high-expense months out over the year if at all possible. Common causes are:

The holidays

Property tax payments

Car and homeowners insurance

Annual income tax payments

Vacations

Build a reserve. If you know there are challenging months, project how much additional cash you will need and begin to save for this reserve in positive cash months.

Cut back on annuities. See what monthly expense drivers are in your life. Can any of them be reduced? Can you live with fewer cell phone add-ons? How about cutting costs in your cable bill? Is it time for an insurance review?

Shop your current services. Some of your larger bills may create an opportunity for savings. This is especially true with homeowners and car insurance.

Don't confuse savings with cash flow. Think of your savings as the accumulation of positive cash flows from prior months. A high savings balance can often mask a monthly cash flow problem where more is going out than is coming in over a period of time.

Create savings "expense" to add to cash flow. Consider adding a "bill to yourself" in your cash outflows. This money saved is a simple technique to create positive cash flow each month to build an emergency reserve.

As always, should you have any questions or concerns regarding your situation please feel free to call.



MEMBER SINCE 1989

PAUL N. Poon, MS, EA, CFP
Certified Financial Planner
2171, Junipero Serra Blvd., 2/F, Suite 270,
Daly City, CA 94014.
BUS: (650) 992 - 6800 Fax: (650) 992-3800
POONCORP@ATT.NET
15 - 22nd Avenue, San Mateo, CA 94403.
By Appointment :(650) 315-8300
Sat. 2:00pm – 6:00PM & Sun. Noon Time

露德鎮的起源

鄒保祿神父

法國的露德鎮是世界著名的聖母朝聖地，它的起源在教會之前早已存在，它首先是庇高當人(Bigodans)的居地，即在今日的庇里牛斯山脈(Pyrennes)附近。到了羅馬帝國時代，凱撒大帝派兵在那裡紮營。帝國被滅後，接着由西哥德，撒拉遜族和法蘭克族先後佔領。就在撒拉遜人佔領時代，露德鎮的歷史便開始了。

公元七三一年，露理馬特爾(Charles Martel 714=741)打敗了撒拉遜人，阻止了回教徒在法國的勢力，他們便往南部的西班牙發展。然而有些回教徒在亞奎當地方(Aquitaine)紮營而且建蓋堡壘，它名為米蘭伯爾堡(Castel of Mirambel)，它俯視着露德鎮。

公元七七八年，查理曼大帝(Charlesmagne 771=814)從西班牙勝利利回來，經過此地且要佔領它。回軍領袖米拉特(Mirat) 堅守待敵，相持很久，無法突破。這時，法國的一位隨軍司鐸，里布衣的主教羅拉西(Roracius of Le Puy) 得到回軍的許可，去拜見米拉特，希望米氏投降。羅主教也知道回軍已無外援。但是米將軍是一個硬漢，寧願死也不投降。羅主教便對他說：「您是一個勇敢的王子，你曾發誓不向任何人投降，但是你是否能向一位永垂不朽的女子拜服呢。她是我們的聖母瑪利亞，上天之后，在里布衣地方有她的一個寶座，我是她的謙遜的僕人。」

聽了這番話後米氏便放棄了他的想法，便與查理曼大帝和談，此地便交給法國。同時，他又把一些草放在加夫河岸(GAVE)，給它起名羅祿(Lorus)。即露德(Lourdes) 地名的起源。

此後一千多年，露德仍然是一座無名的村鎮，直到一八五八年二月十一日，聖母瑪利亞來到此地，顯現給一位十四歲的女孩，她名叫伯爾納德蘇比廬(St. Bernadette Soubirous 1845-79)，開始了一個新的歷史鏡頭，聖母在露德鎮顯現有兩個主要的原因；首先，在一八五四年十二月八日，庇護九世教宗欽定了聖母無染原罪的信理。四年後(1858)聖母在露德肯定他所定的信理，對伯爾納德說：「我是無染原罪始胎」(Je suis Immaculate conception)，教宗為報答聖母，在梵諦岡花園口裡蓋了一座聖母小山洞(Grotto)。在良十三世教宗時代(Leo XIII 1878-1903)，聖禮部在一八九零年七月十六年制定了二月十一日為露德聖母節。

其次，正如聖母禱文中說的：「她是病人之痊」，解釋她是衆人的母親，治愈世界上的病人，凡是到露德求治的人，都會得到醫治，所以，每年都有千千萬萬的人到露德朝聖，的確，露德是值得去的地方。



何謂「好人」

愚公

時常聽到，有人稱讚某人為好人，因為某人友善、樂於助人、安分守己、工作勤奮、還有他/她與世無爭。這是人的看法，至於天主怎樣看，怎樣斷定誰是好人，值得探索。

在路加福音第六章，32 至 33 節，記錄了耶穌的話：「若你們愛那愛你們的，為你們還算什麼功德？因為連罪人也愛那愛他們的人。你們善待那善待你們的，為你們還算什麼功德？因為連罪人也這樣作。」

很多人願意幫助人，但對象只限於和自己的意見或志趣相同的人，因為談得投契，或是對自己友善，有恩惠的人。至於和自己意見不合的，對方曾經指出自己的缺失，並勸喻自己，或者對自己沒有什麼好處的則不會援助。為這個問題，或以上章節，耶穌清楚地指出，只幫助那些愛和善待我們的，不算得是什麼功德，因為連罪人也會這樣做，這只不過是人性的本能而已。

路加福音第六章，27 至 31 節，耶穌這樣說：「應愛你們的仇人，善待惱恨你們的人；應祝福诅咒你們的人，為毀

謗你們的人祈禱。有人打你的面頰，也把另一面轉給他；有人拿去你的外衣，也不要阻擋他拿你的內衣。凡求你的，就給他；有人拿去你的東西，別再索回。你們願意人怎樣待你們，也要怎樣待人。」耶穌教導我們愛仇人、善待那些對我們不友善的人、祝福他們，還要為他們祈禱。這樣做，的確是相反常人的做法。基督要求我們每人凡追求天國的人，應該有超凡的愛，其中包括愛仇與及為人犧牲。因為這樣做，才可成為至高者的子女。

要做到愛仇和為人犧牲，耶穌需要我們懷着一種比較崇高的態度待人。祂不是要我們認同仇人的惡行，亦不要判斷別人。基督要我們已憐憫的心待人，一切為了別人的益處。祂希望我們像天父一樣慈悲，以仁慈的心對待忘恩負義的人及惡人。為進一步解釋為何要愛仇，耶穌說過：「因為天主使太陽上升，光照惡人，也光照善人；降雨給義人，也給不義的人。」這說明天主的慈悲，沒有條件限制，亦沒有選擇性，天主對人的愛是普及的。

所以，光是善待愛或對我們好的人，並不足夠。要成為天主的子女，我們要進一步以天父的慈愛為榜樣，愛自己的仇人。要做到愛仇，首先要向天主開放自己，接受耶穌的訓誨，不再堅持自我。進一步需要學耶穌被比拉多審判時的謙虛，像溫馴的羔羊一樣。當時的耶穌，被誣告及侮辱，苦不堪言。祂一方面保持自己的尊嚴，另一方面以真理感染攻擊祂的人。我們的主耶穌，沒有以牙還牙，相反，祂以愛對待祂的敵人。耶穌立下的榜樣就是，愛仇人和善待敵人；借出的不要再有所希望。這樣做，耶穌保證，我們的賞報必定豐厚，還可以成為至高者的子女。

結語，單是愛那些善待我們的人，在天主的眼中，不可稱為好人。天主渴望我們追隨基督的教誨，實踐愛德，成為祂的子女。當中的竅門已含愛仇及為人犧牲。愛我們的仇人，並不容易。但只要信靠耶穌，銘記祂的教訓，向祂祈求，祂必定會幫助我們，放下自己，昇華到愛仇的境界。因為主說過，你們求，必要給你們。實踐愛仇，從祈求開始，特別本着「求祂寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣。」一定成功。最重要的一關，是我們自己，肯不肯先寬恕他人。



從至親到至寶

初哥

從報章上獲悉，香港某小學的一位學生，在 2016 年的升中派位考試中，排除萬難，取得卓越成績。這位學生的經歷，十分感人。

主角是一位小六女學生，來自單親家庭。她的母親是她的唯一至親。母親獨力工作，維持家庭的開支。兩年前，媽媽患上腎病，需要定期洗腎。期間這位慈母，不單沒有爭取時間休息，還利用工餘時間，不辭勞苦，在女兒就讀的學校做義工。她教訓女兒，要盡力幫助別人，做個有用的人。另外，這位母親時常鼓勵女兒勤力讀書，以獲得進入好學校的機會。2016 年初，已經患上腎病的母親，因為心臟病發，被急送入醫院治療。不幸地，一星期後不治。這位女孩，頓時變成孤兒。根據法例，她被安排入住兒童之家。可以想像，

一位只有十一歲的女孩，突然失去最親愛的母親，還要入住陌生的地方，真是苦不堪言。可幸，在這段艱難時期，學校的校長和一位老師，義不容辭，伸出援手幫助她，待她如自己的女兒一樣。女孩亦記着媽媽的遺訓，勤力讀書，應付升中派位考試。放榜時，女孩的成績優異，獲派她的第一志願中學，是一間有規模的學校，令她如獲至寶。這時，女孩情緒激動，忍不住大叫。她說這是送給忘母的最佳禮物。

從這事件，我們可以看到一些啟示。

- (一) 母親正確地教導女兒，幫助人，做個有用的人，並勤力讀書。而母親亦以身作則，在學校做義工，身體力行，既言教亦身教，速成女兒成功獲派好的中學。
- (二) 學校的校長及老師，和天父一樣，滿懷慈悲，盡力協助孤女渡過難關，使她從一個悲傷失落的環境中，得到別人的支持及安慰，並得到力量集中精神讀書。老師及校長兩人盡顯愛德。
- (三) 女孩本身很生性、孝順、樂觀、堅強、積極，為個人目標而奮鬥。沒有因失去至親而放棄其目標及志願，充滿望德。

這位女孩，從至親，她的母親教導下，認識正確的人生方向。雖然她不幸地失去至親，可幸，得到有心人的協助，能進入個人心愛的學校。從失去至親到獲得至寶殊不容易。不過，由於各人願為她作出一點力量，速成女孩的成功。當中看見愛德和望德的蹤影，還有，天主主宰一切，我們相信

智慧和才能來自天主。雖然我們努力，最終還要靠天主的恩寵，才能成功。因此，信靠天主，是最佳的保證。此外個人還要感恩，感謝天主的眷顧。最後，如果我們恆常地、誠心地向天父祈求，天主是會俯允我們所需所求的。

給同胞機會

牧者之歌

關傑棠

這兩個星期，我們一班「老友記」在北歐四國（不包括冰島）穿梭，旅途中當然與不少來自中國大陸及台灣的同胞碰頭。人很現實，在商言商，管你來自什麼國家，那兒有沒有民主，只要有經濟價值，一併歡迎。七、八十年代的歐洲，十分歡迎日本遊客，到處都會找到日文的指示。時移勢易，今天簡體字抬頭了，中國遊客入侵歐洲，給當地旅遊事業帶來了豐厚的利潤。誰可預料，三十年後那個國家經濟崛起，又要更改指示牌的文字了……

近代中國人的國運比較差，相信大家不會反對。從清朝沒落開始，民國成立仍未站穩腳步，國人權爭的劣根性又蠢蠢欲動。國共內戰，八年抗日戰爭，中共解放後的各類型鬥爭運動、文化大革命差不多毀了中國……

而我們這班在不同機緣際遇下在香港紮根的人，在英國殖民地管治下成長的幾代，對自己的身份認同又起了或大或

小的迷思；因為我們跟祖國同胞的行為規範實在很不咬弦……

香港人深受西方文化及價值薰陶，影響是不爭的事實，更無需向中國政權交代，不同就是不同。然而那些打著舊日香港殖民地旗幟，高喊「港獨」的朋友及某些泛民議員逢中必反、逢梁振英必倒的作風亦很不可取；事關這樣做對香港、對中國丁點兒好處也沒有。不單加深了彼此間的偏見和誤會，更徹底破壞民生。「港獨」份子屬熱血青年，百無禁忌；議員則是月入十萬八萬的政客；然而沒有能力發聲的倒是一般升斗市民、勞苦大眾……

航機由瑞典斯德哥爾摩飛抵丹麥的卑爾根已屆下午二時，在機場附近酒店吃午飯，有如下小插曲。當時只得一位當值侍應，她開始時便告訴我們，坐在那三張指定桌子，可能當時人流較混亂，有人坐錯了，她的反應很大，帶著鄙視的眼光糾正我們，或許她心會想：「你們這班中國人！」不過事情是可以補救的，我們對她服務的肯定，微笑的感謝，終於軟化了她。中國遊客還是有好人嘛！人是互動的，你敬我一尺，我……

上世紀日本人的經濟實力橫掃全球，大商家為了答謝員工辛勞，常常組團外遊，起初也引起一些風俗習慣和文化衝突；就是日本人如廁往往不分男女性別和地方，洗手間可以男女共用，三急起來在馬路邊亦可隨意解決。這是人的生理需要，不必大驚小怪。可是在西方人眼裡那便非常不雅了。幸好大和民族（日本人）十分愛國，只要政府提點和教導，很快上述壞習慣便給糾正過來，可以昂然闊步在倫敦、巴黎、

米蘭及羅馬活動自如。事在人為，中國同胞一樣可以有進步空間。這不是說空話，國人終有「龍穿鳳」的那一天……

主耶穌，祢在哪裏？

加州屋崙教區
黃昌雄執事

有些教友不敢問關於信仰上的問題，包括聖經、禮儀、倫理及教條等等。最主要的原因是難為情，因為已入教多年怕自己的問題被人笑，這是情有可原。身為神職人員，我在每一個機會都鼓勵教友去問問題，需然我知道的有限，如果我不知道答案，可借這機會，去問教區神父，或上網尋找正確答案。

自認識聖經以來，總覺得生活在主耶穌時代的人真有福，他們可以見主耶穌，問祂所有關於生命的問題，求祂醫治所有奇難雜症，因為主耶穌愛世人，祂是有求必應的。

相反，生活在這個科技的時代，首先，抽出時間及擺脫誘惑是非常之困難。另外，彌撒排得緊湊，一台接一台，神父忙碌透不過氣，教友亦急急離去，參加下一個節目。誰人有空可以解答你對生命的問題？誰人可以聆聽你心裏的感愛？主耶穌，祢在哪裏？

事實上，主耶穌一樣照顧不同時代的人，只要我們知道何處去找祂。

「明供聖體」是面對面接近主耶穌。多位歷代教宗極力鼓勵教友朝拜明供聖體，教宗若望保祿二世特別呼籲所有牧者，以身作則，鼓勵教友朝拜明供聖體，因為這是感恩祭的延續，信友能以表達對主感恩之心情，並藉朝拜聖體能獲得恩寵滿溢。

路加福音第 10 章 38 至 42 節敘述關於瑪爾大和瑪利亞的故事是充滿爭議性：瑪利亞，坐在主的腳前聽主耶穌講話，瑪爾大為伺候耶穌，忙碌不已，投訴妹妹沒有幫手。但主耶穌反而讚瑪利亞選擇了更好的一份。朝拜明供聖體就是好像瑪利亞，坐在主的腳前聽主講話，而我們亦可以肖似生活在主耶穌時代的人，問祂問題，求祂醫病。而「聖體降福」是寶貴的祝福，直接來自天主。

大多數教友不知道「明供聖體」和「聖體降福」是天父恩賜我們的最好的禮物，使我們與主耶穌在一起。所以外藉教友只有幾位參與他們的「明供聖體」。我們神職人員要特別努力去培育教友。在灣區，華人教友差不多沒有自己的聖堂，如果用自己的語言來明供聖體，是一件相當困難的事。當然，人認為困難的事，在天主方面每一件事都有可能。

多謝 Anthony Chan 兄弟極力推廣「明供聖體及聖體降福」。我們終於在主日，八月二十一日下午三時在屋崙聖良堂舉行了第一次明供聖體及聖體降福，教友渴慕尋找天主耶穌，此次聚會總共有四十多位兄弟姊妹參加。我們決定以後繼續在每月的第三個主日，同樣時間舉行「明供聖體」同「聖體降福。」

朋友，主耶穌雖然很忙，但仍然與我們面對面談心，你有興趣與祂談心，共渡一個有意義及難忘的主日嗎？



馬可孛羅的教會故事

鄒保祿神父

馬可孛羅是中世紀的一位遊行家，他寫了一本著名的遊記(Travels of Marco Polo)，說明他和父親尼各洛(Nicolo)和他的叔父馬代奧(Mattheo)從威尼斯到中國元朝(Cathy)的史蹟。

筆者願與讀者分享三個特別的故事：

(甲) 賢士來朝拜耶穌

按聖瑪竇福音的記載，賢士們從東方來到了白冷城，他們相信耶穌是君王，便獻上黃金、乳香和沒藥，尤其後兩種禮物在古時代很通用的。他們獻上禮物後，耶穌也給他們用盒子裝的禮物，賢士們便回到他們東方的家。幾天後，賢士們為了好奇便打開盒一看，原來是一塊小石頭，按耶穌的本意，這石頭象徵他們對耶穌的信仰堅固如石，但是他們誤會耶穌的原意，便把石頭拋入附近的坑裡。突然間，石頭冒出火來，他們發覺做錯事了，便拾起一些火種帶回家，把

火放在一個神聖的地方來朝拜它。在探訪賢士的墓地後幾天，馬可孛羅在沙巴探訪當地的一座堡壘。他看到一小部份人士崇拜火。這大概是受到賢士們故事的影响。

（乙）魚湖

當馬可孛羅一羣人走向東方的路上，經過一座聖良納德隱修院(Monastery of St; Leonard)，它位於一個大湖旁，此湖又稱為奇蹟湖(Lake of miracles)。一般來說這個湖是沒有魚的，但奇怪的是，在四旬期間，即從聖灰禮儀日至耶穌復活節，湖裡充滿了很多魚。但到復活節後，魚也消失了。因為教會規定在四旬期內不可吃肉類，但可吃魚也。

（丙）聖油

在中世紀時代，耶路撒冷城被天主教、回教和猶太教稱為聖城。雖然回教徒打敗了十字軍，但許可基督徒去耶路撒冷朝聖。其中一個地方是耶穌安葬的墓地。元世祖(忽必烈1260-1294)知道在那裡可以買到奇蹟的油，希望馬可孛羅經過聖地時，給他帶些到中國來。元世祖很喜歡傳教士，為此從他們的言談中，得知此事。當馬可孛羅等人進入洞穴時，看到一盞燈掛在墓地房間裡，傳說這盞燈是耶穌的朋友拉匝祿和瑪爾大放在那裡的。這燈除了聖周五的第九時辰熄滅外，到了耶穌復活節日又自動地亮起來了。元世祖知道這個奇蹟後，特別渴望得到它，馬可孛羅等人如同其他的朝聖者們買了這種特別的聖油，帶到中國以滿全元世祖的願望。

二〇一六年十月、十一月、十二月聖人慶節

10月 1日 聖女小德蘭(貞女、聖師)	10月 17日 聖依納爵.安提約基亞(主教,殉道)
10月 4日 聖方濟.亞西西(會祖)	10月 18日 聖路加(聖史)
10月 6日 聖博諾(司鐸),真福瑪利亞(貞女)	10月 19日 St. John De Brebeuf & Isaac Jogues (同伴及其殉道)
10月 7日 玫瑰聖母(瞻禮)	10月 20日 St Paul of the Cross
10月 10日 哥倫布日	10月 22日 聖若望保祿二世(教宗)
10月 11日 若翰廿三世(教宗)	10月 24日 聖安多尼.加肋(主教)
10月 14日 聖嘉禮一世(教宗,殉道)	10月 28日 聖西滿及聖猶達(宗徒)
10月 15日 聖大德蘭(貞女、聖師)	

11月 1日 諸聖節	11月 17日 聖依撒伯爾.匈牙利(修女)
11月 2日 追思亡者日	11月 18日 祝聖伯多祿大殿紀念
11月 3日 聖瑪爾定.包瑞斯(修士)	11月 21日 獻聖母於聖殿
11月 4日 聖嘉祿.鮑榮茂(主教)	11月 22日 聖則濟利亞(貞女,殉道)
11月 9日 祝聖拉特朗大殿紀念日	11月 22日 基督普世君王節
11月 10日 聖良一世(教宗,聖師)	11月 23日 St. Clement I, Pope Martyr, St. Columban, Abbot
11月 11日 聖瑪爾定.都爾(主教),退伍軍人日	11月 24日 聖陳安勇樂(司鐸)及同伴(殉道)
11月 12日 聖若撒法(主教,殉道)	11月 24日 感恩節
11月 15日 聖大亞爾伯(主教,聖師)	11月 25日 St. Catherine of Alexandria(貞女,殉道)
11月 16日 St. Margaret of Scotland, Gertrude	11月 27日 將臨期第一主日
	11月 30日 聖安德肋宗徒

12月 3日 聖方濟.沙勿略(司鐸)	12月 23日 聖若望.根地(司鐸)
12月 6日 聖尼各老(主教)	12月 24日 平安夜
12月 7日 聖安博(主教,聖師)	12月 25日 聖誕節
12月 8日 聖母無玷始胎瞻禮(香港教區主保)	12月 26日 聖斯德望(首位殉道者)
12月 9日 St. Juan Diego	12月 27日 聖若望(宗徒,聖史)
12月 12日 瓜達盧佩聖母	12月 28日 諸聖嬰孩(殉道)
12月 13日 聖路濟亞(貞女,殉道)	12月 29日 聖多默.白凱(主教,殉道)
12月 14日 St John of the cross(司鐸,聖師)	12月 30日 聖家節
12月 21日 St. Peter Canisius, Priest	12月 31日 St Sylvester(宗徒)

聖瑪竇堂區消息

感恩祭時間表

平日感恩祭：早上	6：30 a.m.	英語	
	中午	12：05 p.m.	英語
主日提前感恩祭：下午	5：00 p.m.	英語	
	下午	7：00 p.m.	西班牙語
主日感恩祭：早上	7：00 a.m.	英語	
	8：45 a.m.	西班牙語	
	10：45 a.m.	英語	
	中午	12：30 p.m.	英語
	下午	3：00 p.m.	普通話 (每月第一、三主日)
	下午	3：00 p.m.	廣東話 (每月第二、四、五主日)
	下午	5：30 p.m.	西班牙語



平日修和 (辦告解) 時間：		
星期一至星期五：下午	5：00 p.m. - 5：30 p.m. (小堂)	
逢星期五(西班牙語)：晚上	7：00 pm. - 9：00 pm	
星期六：上午	11：30 a.m. - 12：00 a.m. (大聖堂)	
	下午	4：30 p.m. - 5：00 p.m. (大聖堂)
每天明供聖體：早上	7：00 a.m. - 9：00 p.m. (小堂)	

服務本堂的神父：
李定豪神父(Fr. Dominic Savio Lee)
戴蒙席(Msgr. John Talesfore, Pastor)
Fr. Shouraiiah Pudota (印度籍)
Most Rev. William Justice in residence
Fr. Thomas Parenti in residence
汪中璋輔理主教(普通話主日協助)
Rev. Mr Alvin Yu (執事)

教區、堂區活動消息

信仰課程

兒童組：2016 年 9 月 13 日（星期二）下午 4 時至 5 時 30 分，兒童凡在六歲至七歲，本堂特為他們開辦初領聖體班課程。此課程全年費用 50 元正。

成人慕道班課程：2016 年 9 月 14 日（星期二）下午 4 時至 5 時 30 分，為 16 歲以上的成人開辦廣東話課程。此課程歡迎已領洗者進一步認識耶穌基督，教會架構及禮儀崇拜，費用 20 元正，請自備思高聖經，地點在堂區辦事處資源中心。

深度研經班課程：2016 年 8 月 31 日（星期三），我們以梵二大公會議文憲為經，聖經為緯，去開啟教友明悟踐行梵二文憲 16 憲章的內函。參加者請必須擁有梵二大公會書本（約 14 元正）和思高聖經，地點在堂區辦事處會議室。

加州 21 朝聖站：於 2017 年 9 月 12 日至 20 日（九天）費用 \$ 1000 ，包括修院住宿及多餐供應及旅遊巴士全程。報名及詳情請與李神父聯絡。



特此鳴謝



無言感激

鳴謝以下各位、團體及公司廣告支持本中心牧民工作經費及刊物附梓，願上主的慈愛及福寵厚謝各人。

二〇一六年十月、十一月及十二月

Hin Wing Li	\$ 60	Paul Poon	\$120
Agnes Yiu	\$ 40	Cissy Wong	\$ 40
無名氏 1	\$ 20	Agnes Fong	\$ 20
JOYCE CHENG	\$ 50	Betty Nascimento	\$ 20
ANDREW & AGNES NG	\$ 50	Lilian Lau	\$ 30
黃朱鳳仙	\$ 50	Karen Lok	\$ 20
Annie Wong	\$ 90	梁太	\$ 20
Thomas Cheung (澳洲)	\$100 澳幣	林太	\$ 30
鄭建文(蘇格蘭)	£ 50	Chen Yin Ying	\$100
謝旺僑(香港)	\$100	Lisa Shek	\$100
二鄭氏家庭及		Hedy Kovesdy	\$ 50
一李氏家庭(英國)	£100	Irene Patrick Hsu	\$ 80
Helen Lai	\$100	Albert & Irene Wong	\$ 50
余太	\$100	Tsui San Ng	\$ 20
Cecilia Chee Ping Wong	\$ 50		
Alfred Ma	\$100		
Ada Chung (澳洲)	\$200		

本華人團體更多謝定期支持本刊物出版的善心人士

投稿作者：本地及海外各地的神長、修女、教友及非教友

廣告商戶：Ebisu & Hotei Restaurant (Steve Fujii)

Landmark 稅務公司 稅務師 Paul Poon



EBISU

RESTAURANT

1283 9th Avenue
San Francisco, CA 94122
Bus : 415-566-1770
Fax : 415-566-2935

E b i s u



Paul N Poon MS EA CFP
Certified Financial Planner

US Fed Lic to Practice before the IRS

Small Business Tax Consultant

2171 Junipero Serra Blvd., #270,
Daly City, Ca 94014.
(650)992-6800

poonmsc@yahoo.com

15 - 22nd AVE., San Mateo, Ca 94403.

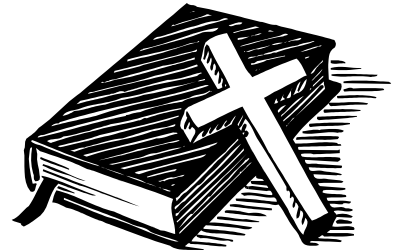
與堂區李定豪神父 (Rev. Dominic Savio Lee) 聯絡方法：

聖瑪竇堂區地址：St. Matthew Church
1 Notre Dame Avenue,
San Mateo, CA 94402, U.S.A.

李定豪神父直線電話：(650) 342-3884
堂區廣東話留言直線電話：(650) 344-7622 Ext. 119
電子郵件e-mail：domsaviiolee@yahoo.com
堂區廣東話網頁：www.boscol.com

聖瑪竇堂區網頁：www.stmatthew-parish.org
堂區電話：(650) 344-7622 Ext.101
傳真：(650) 344-4830

歡迎各位、團體及公司支持
聖瑪竇堂區團體刊物印刷經費及刊登
廣告



支票抬頭：St. Matthew Church
地址：1 Notre Dame Avenue,
San Mateo, CA 94402,
U.S.A.
ATT：Fr. Dominic Savio Lee

《文責自負》

本刊物內所有文章全屬作者個人之觀點與角度
並不代表李定豪神父及本刊物編輯組的意見